Porównanie tłumaczeń Hioba 4:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Strach mnie ogarnął i drżenie, przelękły się bardzo me kości |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Strach mnie ogarnął i drżenie, lęk przeszył do szpiku kości, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ogarnęły mnie strach i drżenie, od których wszystkie moje kości zadrżały. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zdjął mię strach i lękanie, które wszystkie kości moje przestraszyło. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | zjął mię strach i drżenie i wszytkie kości moje przestraszone są. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Strach mnie ogarnął i drżenie, że wszystkie się kości zatrzęsły, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Strach mnie ogarnął i drżenie przeniknęło moje członki, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | strach mnie ogarnął i trwoga, zadrżały wszystkie moje kości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | strach i lęk mnie opanowały, aż z przerażenia zadrżałem na całym ciele. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | opanowały mnie lęk i trwoga, tak że od strachu drżały wszystkie kości moje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | мене ж зустрів жах і тремтіння і дуже потряс мої кості. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | ogarnął mnie lęk i drżenie, zadygotały wszystkie moje członki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Strach mnie ogarnął i drżenie, a liczne me kości napełnił strachem. |